



AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI
COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA DA ATTIVARE PER LE
ESIGENZE DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E
GEOGRAFICHE

Bando Rep. n. 52 /2017 Prot. n. 334 /2017

- VISTO l'art. 7, co. 6, del D.Lgs. n. 165/01 e successive modificazioni;
- VISTO il Regolamento di ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità;
- VISTO il Regolamento di ateneo per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", reso esecutivo con D.D. n. 768 del 12-8-2008;
- VISTO il D.L. 244 del 30 dicembre 2016 (Decreto milleproroghe 2017);
- VISTA la richiesta della prof.ssa Sabine Koesters Gensini;
- VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche del 24/02/2017;
- RILEVATA tra il personale TAB interno al dipartimento l'indisponibilità oggettiva delle competenze adatte ad un corretto espletamento delle prestazioni;
- CONSIDERATO che dalla verifica preliminare pubblicata in data 16/03/2017 non sono emerse all'interno dell'Ateneo le disponibilità ovvero le competenze adeguate per fare fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche;
- ACCERTATA la disponibilità finanziaria garantita dai fondi del Progetto interdisciplinare di Ateneo 2016 "Comparing Idiomatic Language use: Italo Calvino's Phraseology in Romance, Germanic and Slavic languages";

E' INDETTA

una procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio per il conferimento di un incarico di lavoro di natura coordinata e continuativa per lo svolgimento delle attività di cui all'art.1 del presente avviso, a favore del Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Art. 1

Oggetto dell'incarico

E' indetta una procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa con contratto di diritto privato per una



collaborazione alla ricerca “Comparing Idiomatic Language use: Italo Calvino’s Phraseology in Romance, Germanic and Slavic languages”.

In particolare, la collaborazione è finalizzata allo sviluppo di un portale Web per il supporto all’attività di estrazione e presentazione di informazioni relative al confronto delle traduzioni degli usi di frasi polirematiche nel linguaggio italiano, estratte da un corpus di testi; ciò sarà possibile in virtù di un lavoro di analisi, progetto e sviluppo di: 1) interfacce Web centrate sull’utente (annotatore e traduttore); 2) forme di memorizzazione di materiale linguistico adeguate alle finalità del progetto; 3) componenti logici per l’analisi e il ritrovamento di informazioni correlate; 4) eventuale integrazione di componenti esistenti che facilitino il lavoro degli specialisti.

L’attività si svolgerà a stretto contatto con rappresentanti degli utenti, in particolare con la figura incaricata dell’estrazione dei fraseologismi, per individuare le soluzioni migliori per la definizione delle forme di memorizzazione (database) e per la definizione delle tecniche di interazione. Essa procederà attraverso diversi sviluppi prototipali, sottoposti a una platea crescente di utilizzatori. Dove possibile, si ricorrerà a forme di riuso di tecniche e componenti esistenti.

L’output previsto al termine della collaborazione è lo sviluppo di un’applicazione Web interattiva per l’annotazione di testi secondo i criteri individuati dagli esperti linguisti, che permetta il popolamento e l’interrogazione di un database contenente i testi originali e le annotazioni su di esse, possibilmente abilitato a integrare diverse traduzioni dello stesso testo, nonché eventuali risorse individuate come rilevanti, quali ontologie e dizionari online.

La collaborazione dovrà essere espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione e in coordinamento con la Struttura.

Art. 2

Decorrenza, durata e compenso

Il contratto avrà la durata di 5 mesi.

Il compenso previsto per l’intero periodo è di euro 5.740,00 al lordo di tutti gli oneri fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore.

L’incarico sarà affidato, previa formulazione di una graduatoria di merito da parte della commissione esaminatrice, sulla base della valutazione dei titoli, delle pubblicazioni, e della documentazione relativa alle esperienze acquisite nel campo specifico, nonché dell’esito del colloquio.

Art. 3

Requisiti di ammissione

Per l’ammissione alla procedura comparativa è richiesto, alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione della domanda di partecipazione, il possesso dei seguenti requisiti:



- Laurea triennale in Informatica o Ingegneria informatica o equivalente
- Conoscenza di linguaggi per la programmazione su Web (e.g. HTML5, PHP, JavaScript, XML, RDF)
- Conoscenza di linguaggi di interrogazione (e.g. SQL, SPARQL).
- Godimento dei diritti politici;
- Inesistenza, a carico del candidato, di destituzioni o dispense o decadenze dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- Inesistenza, a carico del candidato, di condanne penali o di procedimenti penali in corso.

Saranno titoli preferenziali:

- titolo di studio superiore (laurea di secondo livello, o equipollente, dottorato);
- esperienza documentata nel campo dell'Interazione Uomo-Macchina per lo sviluppo di applicazioni Web;
- esperienza documentata nel campo del Natural Language Processing o del Web Semantico.

I cittadini stranieri appartenenti all'Unione Europea dovranno essere in possesso di titoli di studio riconosciuti equipollenti a quelli di cui al primo comma in base agli accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31.8.1993, n. 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

Il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche si riserva la facoltà di procedere in qualsiasi momento all'esclusione dei candidati per mancanza dei requisiti di ammissione.

Alla selezione non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, ovvero di coniugio, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Art. 4

Domanda e termine di presentazione

Le domande di partecipazione alla selezione devono essere presentate al Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche - Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro, 5 - 00185 Roma, secondo le seguenti modalità:

- trasmesse per via telematica all'indirizzo **concorsidolifige@uniroma1.it** oppure, alternativamente, all'indirizzo di posta certificata **dolifige@cert.uniroma1.it**
- per consegna a mano presso la segreteria amministrativa del dipartimento (Città Universitaria, piazzale Aldo Moro 5, Facoltà di Lettere e Filosofia, 3° piano)



secondo il seguente orario: **lunedì, mercoledì e venerdì** dalle ore 09,30 alle ore 12,00, **martedì** dalle ore 14,30 alle ore 16.00.

entro il termine perentorio di 15 giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data in calce al presente bando.

Qualora il termine per la presentazione delle candidature cada in giorno festivo, la scadenza slitterà al primo giorno feriale utile.

Non saranno ammesse alla selezione le domande inviate oltre il termine di scadenza sopra fissato, quale ne sia la causa, anche se non imputabile al candidato, o in forma diversa da quella richiesta.

Si precisa che per la presentazione della domanda di partecipazione ed i relativi documenti non è consentito utilizzare sistemi che determinino la scadenza dei documenti allegati (es. jumbo mail o altri sistemi di condivisione di documenti situati presso server esterni). In caso di allegati corposi è possibile inviare diverse e-mail suddividendo la documentazione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di mancata, tardiva o errata ricezione delle candidature per motivi tecnici non imputabili al Dipartimento.

Nell'oggetto della mail, così come nella domanda di partecipazione al bando, ciascun candidato dovrà indicare il codice della procedura selettiva (**Selezione Bando Rep. n. ___/___ Prot. n. ___/___**); quindi, nel corpo della domanda dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. 445/2000:

- a. il nome e cognome;
- b. la data ed il luogo di nascita;
- c. codice fiscale;
- d. indirizzo di residenza;
- e. la propria cittadinanza;
- f. il titolo dell'incarico al quale si sta candidando
- g. la laurea posseduta, la votazione riportata, nonché la data e l'Università presso cui è stata conseguita;
- h. il titolo di dottorato di ricerca eventualmente posseduto, nonché la data e l'Università presso cui è stata conseguito;
- i. gli altri titoli accademici posseduti con la data e l'Università presso cui sono stati conseguiti;
- j. l'equipollenza dei titoli qualora conseguiti all'estero;
- k. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso; in caso contrario va indicata la condanna riportata nonché la data della sentenza e l'organo giudiziario che l'ha emessa, oppure l'organo presso il quale è in corso il procedimento penale;
- l. di non essere mai stato dichiarato decaduto, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- m. di essere iscritto nelle liste elettorali, indicando il comune, o il motivo della non iscrizione (i cittadini stranieri devono dichiarare semplicemente di godere dei diritti politici nel proprio paese);
- n. di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che bandisce la selezione, ovvero con il



Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università;

- o. il domicilio e il recapito completo di codice di avviamento postale;
- p. il numero di telefono e l'indirizzo email su cui si desidera ricevere informazioni relative alla selezione in corso.

Non saranno prese in considerazione le domande che non contengano, in tutto o in parte, le dichiarazioni sopra indicate, nonché le domande prive di sottoscrizione.

Per i cittadini stranieri si applica l'art. 3 del D.P.R. 445/2000.

Art. 5

Titoli e curriculum professionale

Alla domanda dovranno essere allegati i sottoelencati documenti in formato pdf:

- a) le attestazioni dei lavori attinenti l'oggetto dell'incarico (se svolti presso enti privati), con allegata apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in cui se ne attesti la conformità all'originale (ai sensi dell'art. 47 del D.P.R.445/2000) ovvero, se svolti presso pubbliche amministrazioni, la relativa autocertificazione (non verranno accettate le certificazioni rilasciate dalle p.a., ai sensi della legge 183/2011, art. 15);
- b) eventuali pubblicazioni scientifiche inerenti l'argomento della selezione in oggetto: il candidato dovrà inviare una copia di ciascuna pubblicazione realizzata, con allegata apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in cui se ne attesti la conformità all'originale (ai sensi dell'art. 47 del D.P.R.445/2000);
- c) titoli valutabili ai fini della selezione (ai sensi della legge 183/2011, art. 15, non verranno accettate le certificazioni rilasciate dalle dalla pubblica amministrazione, in sostituzione delle quali sarà accettata esclusivamente la relativa autocertificazione, debitamente sottoscritta dal candidato);
- d) curriculum della propria attività scientifica e/o professionale, datato e firmato;
- e) curriculum vitae et studiorum nella versione che il candidato intende far pubblicare sul web, secondo la normativa sulla trasparenza nella P.A. (in formato word o .pdf testuale), con l'omissione di tutti i dati personali e sensibili;
- f) elenco sottoscritto di tutti i titoli e le pubblicazioni scientifiche presentate;
- g) copia del tesserino del codice fiscale e di un documento di identità in corso di validità.

I titoli redatti in lingua straniera devono essere corredati dalla traduzione in lingua italiana, che deve essere certificata conforme al testo dalle competenti Autorità. Non è richiesta la traduzione delle pubblicazioni e dei titoli redatti in lingua inglese.

I cittadini stranieri residenti in Italia possono avvalersi delle autocertificazioni di cui sopra, limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani (art. 5 D.P.R. 403/98).

I cittadini stranieri non residenti in Italia non possono in alcun modo avvalersi dell'istituto dell'autocertificazione.



Non saranno prese in considerazione le domande che non contengano, in tutto o in parte, le dichiarazioni sopra indicate ed alle quali non sia allegata la prescritta documentazione. L'Amministrazione potrà adottare in qualsiasi momento provvedimento di esclusione nei casi di carenza dei requisiti richiesti.

Art. 6

Selezione e conferimento dell'incarico

Le domande saranno oggetto di valutazione da parte di una Commissione nominata con apposito Decreto del Direttore del Dipartimento; la graduatoria di merito dei candidati sarà formata secondo ordine decrescente sulla base della valutazione complessiva attribuita a ciascun candidato per i titoli, le esperienze, le pubblicazioni presentate e l'esito del colloquio. Il punteggio riservato ai titoli, ai requisiti e al colloquio è il seguente:

- fino a punti 30/100 per titolo di studio e punteggio conseguito;
- fino a punti 25/100 per curriculum vitae et studiorum, con particolare attenzione alle competenze specifiche relative all'argomento del bando;
- fino a punti 10/100 per pubblicazioni scientifiche;
- fino a punti 5/100 per altri titoli;
- fino a punti 30/100 per il colloquio;

Per superare la selezione il candidato dovrà riportare la votazione minima complessiva (titoli e colloquio) di 70/100 (settanta centesimi).

Il giudizio della commissione è insindacabile nel merito.

Gli incarichi saranno conferiti previa approvazione degli atti da parte del Direttore del Dipartimento.

Art. 7

Commissione esaminatrice e graduatoria di merito

La commissione esaminatrice sarà nominata con decreto del Direttore del dipartimento, successivamente alla data di scadenza per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.

La commissione formerà la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati.

La graduatoria può essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori analoghi incarichi di cui si manifestasse la necessità.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante pubblicazione sul sito Web dell'Università e del Dipartimento, assieme all'approvazione degli atti.

Art. 8



Conferimento dell'incarico

Il Direttore del dipartimento, previa verifica della regolarità della procedura, ne approva gli atti.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di collaborazione coordinata e continuativa.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Tale contratto non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato e non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli del personale dell'università. Nel contratto sarà prevista per entrambe le parti la facoltà di recesso unilaterale motivato.

Il vincitore dovrà produrre, prima della stipula del contratto, pena la decadenza dall'incarico stesso, una dichiarazione in carta libera, resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, che confermi il perdurare dei requisiti dichiarati nella domanda di partecipazione alla selezione.

E' fatta salva per l'Amministrazione la facoltà di verificare la veridicità e l'autenticità delle attestazioni prodotte; in caso di falsa dichiarazione sono applicabili le disposizioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000.

Art. 9

Garanzie e clausola di salvaguardia

Il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche garantisce l'osservanza delle norme vigenti in materia di pari opportunità tra uomini e donne e delle norme vigenti in materia di tutela della riservatezza nel trattamento dei dati personali.

Ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione e dell'eventuale procedimento di conferimento dell'incarico.

Il responsabile del trattamento dei dati personali è Il Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento, il dott. Davide Ludovico.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento, il dott. Davide Ludovico; per qualsiasi necessità o informazione si può contattare la dott.ssa Elisa Romoli – elisa.romoli@uniroma1.it.

Roma, 29/03/2017

F.to Il Responsabile Amministrativo Delegato
Dott. Davide Ludovico

F.to Il Direttore
Prof. Giovanni Solimine



AL DIRETTORE DEL
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DOCUMENTARIE,
LINGUISTICO FILOLOGICHE E
GEOGRAFICHE

Il/La sottoscritt
nato/a a (prov. di) il
e residente a (prov. di), c.a.p.
indirizzo tel.
codice fiscale

chiede di essere ammess. a partecipare alla procedura selettiva pubblica per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa di mesi per lo svolgimento dell'attività

.....
.....
..... presso il
Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche della Sapienza
Università di Roma.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 (Dichiarazioni sostitutive di certificazioni), 47 (Dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà), 75 (Decadenza dai benefici) e 76 (Norme penali) del D.P.R. 445/2000, dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di aver conseguito in data la laurea in
.....
presso l'università con votazione
.....
- 2) di aver conseguito in data il dottorato in
.....
presso l'università con votazione
.....
- 3) di essere cittadino
- 4) di non essere mai stato dichiarato decaduto, destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- 5) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;
OPPURE
di aver riportato le seguenti condanne penali
emesse da in data



OPPURE

di avere in corso un procedimento penale presso

6) di trovarsi, nei riguardi degli obblighi militari, nella seguente posizione:
.....

7) di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di (se cittadino straniero dichiarare “di godere dei diritti politici nel proprio paese”);

8) di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”.

9) di voler ricevere le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva al seguente indirizzo:

Via n.....
C.a.p..... Comune Prov
Tel. Fisso Tel. Mobile
indirizzo e-mail:

Il sottoscritto allega alla presente domanda:

- 1) elenco, datato e sottoscritto, di tutti i documenti e titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della selezione;
- 2) documenti, pubblicazioni e titoli valutabili ai fini della selezione (ai sensi della legge 183/2011, art. 15, non verranno accettate le certificazioni rilasciate dalle dalla pubblica amministrazione, in sostituzione delle quali sarà accettata esclusivamente la relativa autocertificazione, debitamente sottoscritta dal candidato);
- 3) curriculum sottoscritto della propria attività scientifica e/o professionale;
- 4) curriculum vitae et studiorum nella versione che il candidato intende far pubblicare sul web, secondo la normativa sulla trasparenza nella P.A. (in formato word o .pdf testuale), con l’omissione di tutti i dati personali e sensibili;
- 5) fotocopia di un documento di identità valido e del tesserino del codice fiscale.

Data

Firma